

HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

GEETH (HYMN)

(Sung instead of Velivu Niranjo – By Thy Light we see the Light)

Prabhuvar' sunkar' uthar' tho do... (2)

Aaj' haamaara nam're nivedhan'

Haarun kaasa dhoop' suganthith'

Sweekaaraathaa thum'ne arpith'

Ninuvaa vaalo jaisi bin'thi

Jalnidhi me yonaa par' theri

Karunaa varshaa padiyapaar

Bar'se karunaa ham daasom par'

Binithi he yah' prabhu karunaa kar' (2)

Prabhuvar' sunkar' vinaya hamaaree (2)

Uthar' dhenaa thum karunaa kar' (2)

Naam' thumaaraa kar'ne paavan'

Sur'bhil' dhoop' jale sukh' kaarakh'

Hove dhraivith' thumaaraa andhar'

Sab' par' bar'se karunaa avirath' (2)

Vinaya hamaree yehi niranthar' (2)

Swayam prabhaa se dhip'th' mahaa prabhu (2)

Jothi dhek'the thav' jothi se (2)

Paramapithaa kee kirane' he naa thu

Akhila shrishti ko kar'thaa jag'mag' (2)

Kar' thu kiran' hame prakhaashith' (2)

Smaran' karo prabhu un mrith'kom ko (2)

Jinhone thaa kaayaa thav' than' (2)

Aur piyaa thaa shonith' paavan'

Jab' thum' aavo mahimaan vith'ho (2)

Khade dhaahini aur sabi hom (2)



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

Public Celebration of the Holy Qurbana

PART 1

**P: Tuje mariyam ne janma diyaa, yuhannaan ne diyaa baap'tismaa
Ham sab ke hith ve hee kareng, thuj'se anuneya yuth' vinthi**

HYMN - Maaneeso of Mar Severios

(Sung instead of Nin Maathave Vishudhanmaar – By Thy Mother's earnest prayers)

C: Hey Raajaa evam prabhu haamaare !

Swargik pithaake ik' lothe suth' !

Vachan roopee, hamaare prabhuvar' (2)

Punyashaalini thav maathaa aur

Sant-gano ki stuthiyo ke sang

Theri stuthi mai kar'thaa hoo ! (2)

Thu tho amar' anash'war' hai prabhu !

Dhene aashish' jag' me aayaa

Maanav' jag' ke, jeevan' paave ! (2)

Dheh' dharee kanyaamariyam se

Jo thee paavan' mahimaa poorn'

Banaa veh maanav' bin parivarthan (2)

Phir krusaarohith' huva rakshak

Apni mauth' se kuch'li hamaari

Wahi thriyek eesh hamaare prabhuvar (2)

Pitha evam pavithraathmaa sang'

Thu sam'keerthith' thu samaraadhith'

Daya kare thu ham sab par (2)

TRISAGION – Holy art Thou O God!

P: He Parameshwar! Thu pavithre hai }

C: He shakthishaali! Thu pavithre hai }

C: He avinaashi! Thu pavithre hai }

C: Hamaare liye krusith' prabhu! Ham par karunaa kare } (3)



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

Kurielaison

Prabhu karunaa kar, Prabhu karunaa kar, Prabhu karunaa kar

THE NEW TESTAMENT LESSONS

1. FROM THE ACTS OF THE APOSTLES OR THE CATHOLIC EPISTLES

HYMN – Bhoovilashesham (*Those Apostles*)

Parameshwar se presmith' hokar, presmith' lok' chale avirath' ho
Ghoom' ghoom' kar' akhil janom ko suvaartha sunaayi
janahith'kaarakh'

Kar'the vishwaas jo bhi is' par, swarg'raajya ke adhikaari ve
Parameshwar se presmith' hokar

**D: Mere vhatlal bhandhuom! Santh' presmithon ke kar'yo se,
Prabhu mujhe aashish de**

**C: Presmithon ke prabhu ki stuthi ho, ham par uski karunaa sadhaa
rahe**

**D: Reading from Acts of the Apostles, MERE VHATSAL
BHANDHUOM, Prabhu mujhe aashish de**

2. FROM THE PAULINE EPISTLE

HYMN – Paulose Sleeha (*Paul the blessed Saint*)

Dhanya dhanya vah' Paulos' presmith',
kathan' niraala sunaa he maine
Ulti meri shiksha se, seekh' sunaave thum'ko koyi
Chaahe vah' jo swarg' dhooth' bhi, kaleesiyaa ka shaap' usee par
Avishya padegaa binaa vilamb' hee, bhinn' shikshaye jag' me
prachalith'
Eeshwar' ki shikshaa me dheekshith',
vahi param' dhanye' is' jag' me (2)



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

D: Mere bhandhuom! Epheshiyo ke naam, preshith Paulos ke pathre se, Barekmor

C: Preshith ke prabhu ki stuthi ho, ham par uski karunaa sadhaa rahe

D: Reading from the Epistle of St. Paul, MERE BHANDHOM, BAREKMOR

3. FROM THE HOLY GOSPEL

HYMN before The Holy Gospel Reading

Halleluiah! Halleluiah!!

Stuthi balidhaan' chadaaon tum

Nirmal' bhente le lo thum

Prabhu praangan' me pravishth ho

Pavithre' vedhi sanmukh' thum

Prabhu ki aaraadhanaa karo

Halleluiah! Halleluiah!!

D: Barekmor, Parameshwar ki jeevanth' vachanom ki ghosh naa ko, jo ki hamaare prabhu yesu masike pavithr' susamaachaar me he, jo abh hamaare samukh padhaa jaathaa he, ham shaanthe, vismay evam shaaleenthaa se, kaan lagaakar sun le.

P: *Shanthe! Thum sab ko*

C: Aapke aathma ke sang, parameshwar prabhu hame bhi yogya banaa ve

P: *Dhuniyaa keliye, jeevan aur reksha ka prakyaaban karne vale...pavithr' susaamaachaar se*

C: Dhanye' hai vah' jo aayaa, aur aane vaalaa hai, uski stuthi jisne use, hamaari reksha keliye bhejaa, hum sab par, uski karunaa sadhaa rahe

P: *Jisne pavithr' kanyamariyam se...is prakaar huwa*

C: Ham vishwaas karthe hai, aur maanthe hai



St. Thomas Orthodox Cathedral

Dubai

HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

P: Reading of the Gospel

P: Shanthi! Thum sab ko

HYMN AFTER THE GOSPEL

(Instead of Yajamaanan – Blessed are those servants good)

Aagat hothe he jab' swaami,
thab' jaagrath' ho jo bhi sevak
Draaksho dhyaan me kar'ma nirath' ho,
dheekh' pade hai ve hai dhanye'
Dhin' bar' un'ke saathi ban'kar,
karam' kareng uthsaahee ban'
Sevaa kar'lenge ve un'ki,
kamar' baandh' kar' aap' sadhaahi
Bi-thaayenge bhojan karne,
param pithaa ve srishrushakh' suth'
Shaanthi pradhaayakh' pavithraathmaa thab',
mukuttu dhareng sab sheershom par
Halleluiah Halleluiah

ENTRANCE TO THE HOLY QURBANA

D: Saavadhaan hoke kade raho

C: Hamaare prabhu, ham par karunaa kare

Promiyon

P: Ham sab prabhu se karunaa evam dhayaa keliye, praarthana kare

C: He karunaakar prabhu, ham par karunaa kare, aur hamari sahaayatha kare

P: He prabhu...stuthi aadhar evam aaradhana uchithe he

C: AMEN



St. Thomas Orthodox Cathedral

Dubai

HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

D: Prabhu mujhe aashish de, Dayaalu prabhu ke sammukh, paapa mochan dhenevaali vedhi ke sammukh, in divya evam swargeeya pavithra rahasyon ke sammukh, aur vismayakaari pavithra balidhaan ke sammukh, poojanya purohith lobaan chadaathe he. Ham sab prabhu se dhayaa aur krupa ke liye praarthana kare

C: He dhayaaloo prabhu, ham par karunaa kare, aur hamari sahaayatha kare

P: *Hoosoyo (Prayer of Pardon & Mercy)*

C: AMEN

P: *Sedra*

C: AMEN. Prabhu aapki sevaa ko sweekaare, aur aapki praarthanaom se, hamari sahaayatha kare

BLESSING OF THE CENSOR

P: *Ham parameshwar se...sadhaahi praabth kare*

C: AMEN

P: *Pavithre pithaa! Pavithre he*

C: AMEN

P: *Pavithre puthre! Pavithre he*

C: AMEN

P: *Jeevanth pavithre aathmaa! Pavithre he...vah' nirmal karthaa he*

C: AMEN

THE NICENE CREED

D: Prabhu mujhe aashish de, Divya gyaan ki or dhyaan lagaa kar, ham sab achi thara khade ho, aur poojanya purohith ki praarthana me, swar milaa kar bole

P: *Ham vishwaas rakthe he, sathyek parameshwar par*

D: Sarvashakthimaan pithaa par, jo swarge' evam prithvi, drishye' evam adrishye', sabhi padhaarthom kaa sreejanhaar hai



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

Aur ek hi prabhu yesu masih' par bhi, jo parameshwar ka ek lothaa puthre hai, sarva yugom se pahle pithaa se janith, jothi se jothi, sathya parameshwar se sathya parameshwar, janith hai, par krith' nahi, saraamsh me pithaa ke baraabar, jiske dhwaara sab nirmith huwe, jo ham manushyom ke liye aur hamaari reksha ke liye swecha se swarge' se uthar aayaa + aur pavithre aathmaa ke dhwaara, eesh maatha kanyaa mariyam se dheh'dhaari huwa, aur punthiyus pilaathus ke shaasan kaal me hamaare liye krusith huwa + jisne dhukh sahaa, maraa, aur samaadhi me rakhaa गया, aur swechha se theesre dhin jee utta + swargaarohan kiya, aur apne pithaa ke dhaahine bhaita, aur jeevithom evam mrithkom kaa nyaaya karne apni badi mahimaa se fir aane waala hai, aur jiske raajya kaa anthe hoga nahi

Aur hum vishwaas rakthe he ek hi jeevanth pavithraathmaa par, jo sabkaa jeevan dhaatha prabhu he, pithaa se nikalthaa he, pithaa evam puthre ke sang aaraadhith thadhaa keerthith he, aur jo nabyom evam preshithom dhwaara bola. Saarvjanikh shlyehikh, ek, aur pavithre kalisiyaa par bhi hum vishwaas rakthe he

Ham maanthe he ki paapa mochan ke liye baptismaa ek baar pariyaapth he, aur mrith'kom ke punaruthaan aur aane vaali duniyaa ke nav'jeevan ki ham pratheeksha karthe he.

C: AMEN

HYMN - HO EDONO

(Yachikendum Samayamitha-Come the time of prayer is here)

1. Praarthanaa kaa samayahe yah'
Paapa mochan' samayahe yah'
Bhajan keerthane' samayahe yah' (2)
Prakatte karunaa samayahe yah'
2. Sthith' ho athyun-nath' seedi par
Sabse aadhrath' ye purohith'
Paane vaalo ke hith' kaarakh' (2)
Arpith' karethe he qurbaani



St. Thomas Orthodox Cathedral

Dubai

HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

3. Priya bhraathaao yaha karunaa
Aur dhayaa ki belaa he
Shuth prem' se milne ki belaa (2)
Shaanthi dhene ki yah' belaa

4. Us prabhuvar se, ham sab' milkar
Karunaa ki abh' binthi kar le!
He krupaaloo! Krupa kare
He dhayaaloo! Daya kare
Praarthana sun prabhu hamari

D: Saavadhaan hoke kade raho

C: Hamaare prabhu, ham par karunaa kare

PART 2 - ANAPHORA OF THE FAITHFUL

CHAPTER 1

P: (Prayer before the Kiss of Peace)

C: AMEN

P: Shaanthy tum sabko

C: Aapki aatma ko bhi

The Priest gives the Kiss of Peace

D: Prabhu mujhe aashish de. Apne parameshwar prabhu ke prem se bharkar, pavitra evam divya chumban ke zariye hum ek doosre ko shaanti de.

C: Parameshwar prabhu! Hamey apni zindagi bhar iss shaanti ke yogya banaave.

HYMN: Anyonyam Slomo

Hum aapas me shaanti baantey

Hum par barse prabhu ki shaanti

Karey hum paraspar shaanti ka chumban (2)

Raksha karey prabhu shaanti humari



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

Praasaad sthith, ho chelo se
Prabhu yoo boley, uthhaan ke din
Shaanti miley priyavar tum sabko (2)
Sada sarvada yeh shaanti viraaajey

Prabhuvar tum toh boley they
Pyaar karo tum aapas mey
Rahe veh prem sada hum mey (2)
Swarg mey badhe prabhu ki mahima

(The First Inclination)

D: Iss pavitra evam divya chumban mey bhaagi hokar, dayalu prabhu ke sammukh hum apne sirr jhukaaye.

C: Humare prabhu aur humare parameshwar! Tere sammukh, hum apne sirr jhukhaate hai.

(Bow your heads in prayer)

P: Prayer of Inclination

C: AMEN

P: Prayer of the Sosaffa – Anaphora Veil

C: AMEN

CELEBRATION OF THE SOSAFFA

D: Prabhu mujhe aashish de. Bhaiyo! Hum shradhha, shaaleenta, swachtha, chaaruta evam pavitrata se khade ho, parameshwar ke bhay me aur hardik prem thatha satya vishwaas ke saath iss bhayaanak evam pavitra kurbaani par hum sab drishti lagaaye, jo poojaneeya purohit ke haatho apne saamne arpit kee jaati hai, kyunki vishwa prabhu parameshwar ko yeh jeevant balidaan chain evam shaanti ke saath chadhaaya jaata hai.

C: Yeh kurbaani, karuna, shaanti, bali aur dhanyavaad hai.

(First Benediction)

P: Pitha parameshwar ka prem...

C: AMEN. Aapki aatma ke sang bhi rahe



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

CHAPTER 2

SARSUM CORDA (*Lift ye up*)

P: (*Lifts his hands towards Heaven*)

Iss samay...vahaa rahe

C: Hamaare hriday, vichaar evan bhaavnaaye,
apne parameshwar prabhu ke saath hai

P: *Bhay bhakthi samet hum prabhu ki stuthi
kare*

C: Yeh athyanth yogya aur uchith hai (2)

P: (*Prays aloud with hands outstretched*)

C: Pavitra, pavitra, pavitra hai sarv shaktiman parameshwar prabhu!
Swarg aur prithvi teri mahima se bhari hui hai. Atyudharv lok mey
hoshaana, dhanya hai veh jo prabhu ke naam se aaya aur aanewaala
hai. Atyudharv lok mey mahima.

INSTITUTION

P: (*Blessing of the Bread*)

C: Prabhu mujhe aashish de

C: AMEN

P: (*Blessing of the Wine*)

C: Prabhu mujhe aashish de

C: AMEN

SACRIFICIAL MEMORIAL

P: *Jab kabhi tum iss rahasyo....smaran karo*

C: Hamaare Prabhu! Hum, teri mrityu ka smaran karte hai, tere
punaruthhaan ka prachar karte hai, teri punaraagaman ki prateeksha
karte hai. Tera anugrah hum sab par rahe

P: (*Prayer aloud*)

C: Sarvshaktimaan pita parameshwar! Hum par daya kare.
Parameshwar prabhu! Hum teri sthuthi karte hai, teri mahima gaate
hai, teri aaradhana karte hai aur tujhse praarthana karte hai, ki mahaan
prabhu! Karuna kare aur hume anugrahith kare.



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

INVOCATION OF THE HOLY SPIRIT

P: (*Prays silently with the waving of hands*)

D: Prabhu mujhe aashish de, Mere priya jano. Yeh avasar kitna bhayaanak, aur yeh kshan kitna sambhraamak hai, kyunki jeevant pavitraatma, swarg roopi oordhva lok se mahimaanvit hokar, iss arpit balidaan par utar aata, seta aur pavitra karta hai. Namrata evam bhay se khadey ho aur praarthana karte raho

C: Hum sabko shaanthi aur chain mile

P: *Hey prabhu mujhe uttar de...Karunaa kare*

C: Hamaare prabhu! Hum par karunaa kare (3)

CONSECRATION

P: (*Blesses the Bread*)

C: AMEN

P: (*Blesses the Wine*)

C: AMEN

P: (*Prayer*)

C: AMEN

CHAPTER 3

INTERCESSORY PRAYERS (THUBDENS)

1. For the Spiritual Fathers of the Church

D: Prabhu mujhe aashish de. Aaj aur iss jeevan kaal me, jo humaare adhyaksh rehkar chaaro bhaago me parameshwar ki pavitra siya mandaliyo ki charaai thatha shaasan karte hai, aur jinhe parameshwar ne iss hethu uthaaya hai, unn humare patriyarkis maha shreshth aacharya Ignatios, maha shreshth aacharya Baseliyos, shreshth aacharya Gregorios aur apne siyaadheesh shreshth aacharya Dimitrios ke liye, aur anya sabhi satya vishwaasi shreshth aachaaryo ke liye iss mahaan, bhayaanak aur pavitra kshan, hum apne parameshwar prabhu se praarthana kare

C: Hamaare prabhu, hum par karunaa kare



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

P: *Prayer*

C: AMEN

2. For the Believers of the Church

D: Prabhu mujhe aashish de, Hey prabhu! Hum apne sabhi vishwaasi evam sachhe maseehi bhaiyo ki yaad karte hai, jinhone hum tuch evam nirbalo se nivedan kiya hai ki iss ghadi aur iss samay hum unki yaad kare. Sarvshaktimaan parameshwar prabhu! Hum in sab ke liye praarthana karte hai, jo vibhinn aur prabal pareekshao me padkar tere sharan me aaye hai. Tu unse satvar bhent kare aur unhe bachaave. Parameshwar se paripaalit iss pavitra kaleesiya ki sabhi santaan, aapas me mel-milaap se rehne ke liye, kalyaan praapt karne ke liye, aur satkarmi hone ke liye, hum prabhu se praarthana kare

C: Hamaare prabhu, hum par karunaa kare

P: *Prayer*

C: AMEN

3. For our Rulers

D: Prabhu mujhe aashish de, Hum un sab vishwasi aur sachhe maseehi shaasako ki yaad karte hai jinhone chaaro bhaago ke parameshwar ki siyaa mandaliyo aur unke aashramo ko har sthaan me surakshit aur sudhrid rakha hai. Purohit gan, vishwaasi jan aur saari maseehi mandali satkarmi ban jaane ke liye, hum prabhu se praarthana karte hai

C: Hamaare prabhu, hum par karunaa kare

P: *Prayer*

C: AMEN

4. To the Mother of God and other Saints and Martyrs of the Church

D: Prabhu mujhe aashish de, Jo dhanya kehlaane योग्या hai, aur jise prithvi ki saari peedhiya mahimaanvit kare, uss nirmal mahmaamayi, dhanya thatha nitya kuwaari eesh maata Mariyam



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

ki hum yaad karte hai. Uske sang pavitra nabiyoo, preshitho, susamaachaarako, shaheedo aur maudyaano ko bhi hum yaad karte hai. Apne swami ke agradoot, baptisma daata, dhanya Sant Yuhanna ki, aur sevako me pramukh evam shaheedo me pratham, pavitra thathaa mahimaanvit Stshephanoos ki aur preshit pramukh Sant Patras aur Sant Pauloos ki aur humare pita Sant Thoma ki, aur anya sabhi sant purusho aur sant mahilao ki bhi hum yaad karte hai. Unki praarthanaayein humare liye ek gadh bane. Hum prabhu se praarthana kare

C: Hamaare prabhu, hum par karunaa kare

P: *Prayer*

C: AMEN

5. In Remembrance of the departed Spiritual Father of the Church

D: Prabhu mujhe aashish de, Hum unki yaad karte hai jinhone shlahik, nishkalank thatha ek hi vishwaas ko akhand rakhkar hume saunp diya, aur jo pehle hi nirmalata se nidrit hokar, santo ke sthaan pahunchkar vishraam le rahe hai. Hum maante hai un teen saarvjanik sinnado ko, jo nikhya, constaantinopil aur iphisooos me sammilit huye the, aur jitney humare siya pita vahaa upasthith the, jo the dharmishth aur guruvar, jo the dhanya aur eeshwar dhaari, un sabki hum yaad karte hai, khaaskar preshit, shaheed evam yarushalem ke pratham pradhaan aacharya Sant Yakoob ki, aur humare siya pitaao ki, yaani Ignatiyos, Cleemis, Divannasyos, Athaanasyos, Yulios, Baseliyos, Gregoriyos, Diyaskoros, Theemothiyos, Peelaksinos, Anthimees aur Ivaaniyos ki, aur Sant Coorilos ki, jo satyaavan evam gyaan ka unnat burj naam ke keertimaan hai, aur jisne spasht kiya ki humare prabhu yeeshumaseeh ka manushyaavataar kaise hua, yaani shabdroopi parameshwar kaise deh dhaari ban gaya, aur humare paatryayarkis Sant Severiyos ki, jo siriyan maseehiyo ka mukut kehlaata hai, jo parameshwar ki pavitra siya ka sabse viveki



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

pravakta, khamba aur guruvar tha, jo phoolo se bhara charaagaah bhi kehlaata tha, aur jisne sada sarvada prachaar kiya ki Mariyam nissandeh eesh-maata hai, aur Sant Yakoob Burdaana ki, jisne sachhe evam shlahihik vishwaas ko akhand rakha, aur Sant Aprem, Sant Yakoob, Sant Isahaak evam Sant Baalayi ki, aur Sant Barsoma ki, jo dukhiyo me mukhya tha, aur sthumbh nivaasi Sant Seemon ki, aur nirvaachit Sant Abhaayi ki, aur humare kaleesiyo ke prakhyaapit Sant Gregoriyos, Sant Divanaasyos aur Sant Yaldo Mor Baseliyos ki bhi hum yaad karte hai. Aur un sab ki bhi hum yaad karte hai, jinhone inke pehle, inke sang aur inke paschaat iss nishkalank evam ek hi vishwas ki raksha karke aage pahunchaaya aur hume saunp diya. Unki praarthanaayein humare liye ek gadh bane, hum prabhu se praarthana kare

C: Hamaare prabhu, hum par karunaa kare

P: *Prayer*

C: AMEN

6. For the Departed Believers

D: Prabhu mujhe aashish de, Hey aatmaao aur sabhi shareero ke swami pita parameshwar! Hum apne sabhi vishwaasi mritao ki yaad karte hai jo iss nirmal madbaha aur girje ko, iss sthaan aur anya sthaano aur bhoo- vibhaago ko chod chale hai, jo prem aur satya vishwaas me nidrit hokar tere paas pahunchkar vishraam le rahe hai. Jisne unke jeevan aur aatmao ko apne paas rakha hai us apne parameshwar maseeh se hum vinti kare ki veh apne apaar daya ke anusrit hi unhe apraadh kshama aur paap mochan pradhaan kare. Hey prabhu! Hume aur unko apne swarg raajya me sthaan de. Hum uchh swar me pukaarkar teen baar humare prabhu hum par karuna kare bole

C: Hamaare prabhu, hum par karunaa kare (3)

P: *Prayer*



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

C: Hey parameshwar! Tu unn sabhi mritako ko tassalli de aur nirmal kar de, jo sachhe vishwaasi hokar humse alag huwe hai. Tu unke aur humare dosho ko kshama kar de, chaahe jaan boojhkar, yaa anjaane me, chaahe ichha se, yaa annichha se kiye huwe ho

P: Prayer

C: Amen. Prabhu ka naam, vaisahi rehta hai, jaisa tha aur rahega atal, yugo yugo tak sada sarvada hi. **Amen**

P: Shaanthy tum sabko

C: Aapki aatma ko bhi

(Second Benediction)

P: Mere bandhuo...

FRACTION

CATHOLIC HYMN *(Anpudayone Nin Vaathil-Hearken Gracious)*

1. Aagat tere dwaar par hai
Karte binti sevak saare
Dwaar na rakhna bhandh kabhi toh (2)
Hum kuch na kuch paane ke praarthi.
2. Nij karuna ke anusrit hi tu
Dhandit karna hum logo ko
Hume bachaana krodh dhand se
Aashraya daata hai tu sabke
Karte binti dwaar khol de
3. Prabhu tu hai karuna saagar
Poori kar de maang humari
Nith lete hai naam tumhaare
Durbalta sab aaj mitaakar
Bane sahaayak aarth jano ka
4. Uttam gun gaan bhooshit prabhuvar
Binat humari veena sun le
Barsaakar, karunakan hum par (2)
Maang humari poori karle.
5. Mahimaanvit prabhu hum daason par
Teri karuna baras pade
Teri karuna ka veh saagar (2)
Atyagaadh aur ati vistrith hai.
6. Kiye hai maine paap anek
Unka smaran, na karna tu
Sarv guno se vibhooshit hey prabhu
Samta kaun karega jag me
Barsaakar karunakan hum par



St. Thomas Orthodox Cathedral

Dubai

HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

CHAPTER 4

THE LORD'S PRAYER

P: *(Prayer) Swarg me viraajmaan hamaare pitha...*

C: Tera naam pavitra maana jaaye. Tera raajya aave. Teri ichha jaise swarg me poori hoti hai, vaise hi prithvi par bhi ho. Humare din bhar ki roti aaj hume de. Humaare apraadh Kshama kare, jaise hum doosro ke apraadh Kshama karte hai. Hume pariksha me na dale, varan shaitaan se hume bachaave, kyunki raajya, paraakram aur mahima sada tere hi hai. **Amen**

P: *Prayer*

C: AMEN

P: *Shaanthi tum sabko*

C: Aapki aatma ko bhi

(The Second Inclination)

D: Barekmor. In arpit pavitra rahasyo ko anubhav karne ke pehle hum punah karunaakar prabhu ke sammukh apne sir jhukaave

C: Humare prabhu aur parameshwar! Tere sammukh hum sirr jhukhaate hai

P: *Prayer*

C: AMEN

P: *Shaanti tum sabko*

C: Aapki aatma ko bhi

(Third Benediction)

P: *Jo Pavithra evam...*

C: AMEN

ELEVATION OF THE HOLY MYSTERIES

D: Barekmor. Hum bhay aur kampan ke saath khabardaar rahe

C: Hey prabhu! Taras khaave aur hum par karunaa kare

P: *(Lifts up the Paten and says) Pavithra vastuye Pavithra evam swach jano ko di jaati hai*



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

C: Koi bhi pavithre nahi, athirikth ek pavithre pitha ke, ek pavithre puthre ke aur ek pavithraathma ke. AMEN

P: *Pitha...*

C: Pitha, puthra, evam jeevanth pavithraathma ki stuthi ho, jo sarvada ek hai.

AMEN

P: *Humare saath hai, pavitra ek pita jisne duniya ki rachna ki*

C: AMEN

P: *Humare saath hai, pavitra ek putra jisne apne pavitra shareer ke amoolya peedaanubhavo dwaara uski raksha ki*

C: AMEN

P: *Humaare saath hai, jeevant ek pavitraatma bhi, job bhoot aur bhavishya sabko sampoorn karne vaala hai. Mahimaanvit rahe prabhu ka Pavitra naam, aadi se sada sarvada hi*

C: AMEN

HYMN (*Daivasuthanmaar aayiduvaan*)

Karna smaran un pitro ka hum
Kurbaani aur binti me
Jinhone sikhaaya jag me
Hum sab ho eeshwar ki santaan
Basaana eesh sut! Un sabko

Apne paavan swarg raajya me
Rehte jahaan dhaarmik jan hai
Paakar mann me ati aanand
Kripa karke prabhuvar tum
Karna madad humari tum

KUKKILIYON

1. COMMUNION OF THE MOTHER OF GOD

P: *Khadi mahima se raajkumari Hallelujah..Hallelujah*



St. Thomas Orthodox Cathedral

Dubai

HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

C: Aur raani thi daahini or
Raajkumari sun le tu
Bhool jaa jan aur apna peehar
Taaki raja chaahe tav sundar roop
Barekmor.

P: *Sthuthi pita, putra pavitraatma ki*

C: Aadi se sada sarvada hi

P: *Bhakt jano se maanit Mariyam*

C: Karna binti hum sabke hith
Jisne tujhse janm liya
Apne sut se kar tu binti
Hum sab par veh karle kripa
Stoumenkalos Kurielaison.

P: *Pramukh swarg doot ne di thi*

C: Rajkumaari ko shubh shaanti
Sunaaya uss ko yeh sandesh
Mera prabhu hai tere sang
Tujh se veh lega avatar
Barekmor.

P: *Sthuthi pita, putra pavitraatma ki.*

C: **Garbh me dhara poth samaan**

Paalan kar diya aadar
Hai samrakshak veh poth pathi
Samagra srishti ka naath vahi
Karke kripa prabhuvar tum

P: *Sun le prabhuvar eeshu humaare*

Kroos thathaa maa ki binti se
Humse dhand hataana door
Hataana krodh ki chadi bhi door

2. COMMUNION OF OTHER SAINTS

P: *Phoole phoole dhaarmik sada Hallelujah hallelujah*

C: Taruvar khajoor ki nayi
Hove samridh hamesha ve
Devdaar sam labnon ke
Ugg aayenge aur badhenge
Vridhaavastha tak toh ve



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

Hallelujah hallelujah

Samthriph aur sampushth banenge.

Barekmor

P: *Sthuthi pita, putra, pavitraatma ki*

C: Aadi se sada sarvada hi

P: *Hey Mar Thoma! Madhurim tav smriti*

C: Mukharit prithvi ambar me

Jinhone kiya smaran tumhaara

Aur kiya hai mann se aadar

Ve laabh uthaave teri binta se

Stoumenkalos Kurielaisan.

P: *Dekhlo hey Mar Thoma!*

C: Praarthana ka samay hai yeh

Reeti ke anusaar sthith ho

Revdo ke saamne tum

Poojya moosaa sadrishya hi tum

Hasth dakshin ko badhaakar

Revdo ko dena aashish

Jo khade hai tere peeche

Sunn lega prabhu teri vaani. Barekmor

P: *Sthuthi pita putra pavitraatma ki*

C: *Mar Thoma! Dhanyavaad pita ko*

Jisne tujhko chun liya

Aur putra ko bhi dhanyavaad

Jisne tav smaran ko maanit kiya

Uss pavitraatma ki vandana ho

Jisne mukut rakh diya tav sheersh par

Hey sant shreshth! Prabhuvar barse karuna

Teri nirantar praarthanao se

Karke kripa prabhuvar tum

Karna madad humari tum

P: *Hey santo*

Prabhu se karlo binti tum

Hey santo

Humse toh prabhu door kare dhand

Hata de krodh ki chadhiya door



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

3. COMMEMORATION OF THE DEPARTED

I. The Departed Clergy

P: *Dhaarmikta se pariveshtith ho
Sabhi purohit varg tumhaare
Ho dhaarmik varg teri mahima se
Hallelujah hallelujah
Abhishikt ki toh daya drishti
Humse na hat bhi jaaye*

Tere sevak daawood ke kaaran

C: *Yadi tere putra meri pratigya ka maan rakhe
Hallelujah hallelujah*

Toh apne saakshi aur niyam unko deta. Barekmor

P: *Sthuthi pita, putra pavitraatma ki*

C: *Aadi se sada sarvada hi*

P: *Swachh pavitra charano se jo*

C: *Tav vedi ki seva me rath*

Pahunche ve swargik udyaan

Aur base swarg dootho ke sang

Stoumenkalos Kurielaison.

P: *Srijaa parameshwar ne aadam ko*

C: *Dekar nij srisht par dhyaan*

Dekha usne veh sundar roop

Srishta ke sam hi tha veh roop

Mitti ka veh putla maanav

Chalta tha swargodhaan beech

Swargik doot huye sab vismit

Kaise nikla mitti se yeh.

Barekmor.

P: *Sthuthi pita putra pavitraatma ki*

C: *Purohitaayi ki parampara aisi thi.*

Eeshwar ne use haarun ko Moosa sahith diya

Moosa ne phir Jakhariya ko

Jakhariya ne Yuhanna ko

Yuhanna ne humaare prabhu ko

Prabhu ne phir apne chelo ko

Chelo ne phailaaya sab kahi



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

Karke kripa prabhuvar tum, karna madad humaari tum.

P: Mukut banaaye gaye aneko

C: Rakh di hai ve vedi par

Kare jo purohit paavan seva

Mukut dharenge unke sir par

II. The Departed Faithful

P: Suto par jaisi pita ki preethi

C: Bhakto par vaisi preethi prabhu ki

Trin ke sadrishya hai maanav jeevan

Khilta jaisa phool maidaan me. Barekmor

P: Sthuthi pita putra pavitraatma ki

C: Aadi se sada sarvada hi

P: Ati hi aasha tujh par rakh kar

C: Saaye hai jo tere sevak

Teri daya hai unka aashray

Jagaa ke un do tav chetan vaani

Kabron se swargodhaan ki or

Stoumenkalos Kurielaison

P: Bacha jilaana naash se rakshak

Khaaya piya jin ne tav tan rudhir

Ve mritak, paaye shobha tujhse hi

Ve toh prabhu ji tujh par aashaa rakhte. Barekmor

P: Sthuthi pita putra pavitraatma ki

C: Mahima me baadlo par veh aata

Mritako ko jilaane veh raja

Dharmijan sunn turhi gunjan

Nav vastra pehan, swaagat karte jaate hai

P: Jo vardaana mila taskar ko

Kroosaarohith jab the tum

Mritako ko bhi vahi mile

Tritva par tha jin ka vishwaas



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

HYMN (*Mashiha Raajodhaanathaal-Full Redemption*)

Paap mochan hum toh paaye
Punaruthaan se maseeha ke
Hum bole vishwaas sameth
Paavan hai parameshwar suth
Jisne bachaaya sleeba se
Jai ho jai ho prabhu eeshu ki (3)
Paavan paavan tu paavan
Smriti maanit toh jisne ki
Paavan janani santo ki
Vishwaasi jan mritako ki
Jai ho Jai ho...(4)

Sang humare paavandal me
Swargik sena hai maujood
Parameshwar ke suth ke than ke
Karti hai toh jayjykaar
Jai ho Jai ho...(4)
Balidevi par prabhuvar teri
Yaad ki jaati unki toh
Bhai beheno thaathjano ki
Netha maathao ki bhi
Din me tere aane ki
Sthith kar unko dhaaye toh
Jai ho Jai ho...(4)

COMMUNION OF THE HOLY MYSTERIES

Prayer before receiving the Holy Qurbana

D: Hey parameshwar prabhu! Hamey tera pavitra sharer khaane aur punyaprad rakt peene ke laayak banaave. Humaare prabhu! Hamesha ke liye humaare parameshwar! Kripa kare ki jinhone tera hith karke tujhe prasann kiya, un sabke saath hum bhi hamesha swarg raajya ke adhikaari ban jaaye

Prayer after receiving the Holy Qurbana

D: Hey prabhu hum tere swargeeya bhoj me bhaag le sake, ataha teri sthuthi karte hai. Iss kaaran se ki humne tere pavitra rahasyo ka anubhav kiye, hume kayaamat ke din dhand se bachaave. Hum toh tere pavitraatma ki sehbhaagita ke yogya ban gaye hai, ataha hume tere sabhi santo sahit apna bhaag aur adhikaar mile. Kripa kare ki hum teri, tere iklaute putra ki aur sabse pavitra tere pavitraatma ki sthuthi bhi kare



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

PROCESSION OF THE HOLY MYSTERIES

D: Hum uchh swar me pukaar kar bole

C: Mahimaanvit aur aaradhya hai pita, putra aur pavitraatma, aadi se peedhi peedhiyo tak, uski sthuthi hallelujah

P: *Hey parameshwar ke puthra...*

C: AMEN

P: *Rino ke parihaar...*

C: AMEN

P: *In pavithre rahasyo...*

C: AMEN

HYMN (*Naadha krupa cheytheedaname*)

Hey kripaalu kripa kare

Hey dayaalu daya kare

Praarthana sunkar uttar de

Hum sevko par kripa kare

Teri sthuthi ho Hallelujah

P: *Hamaare prabhu...anugrahith bhi karo*

HYMN (*Boovaake namikkum ninne*)

Prithvi karegi vandana teri

Sabhi zabaane sthuthigaan karengi

Tu mritako ko jilaane waala

Tu hai unki aasha sushma Hallelujah

CHAPTER 5

THANKS - GIVING

P: (*Prayer*)

C: AMEN

P: *Shaanti tum sabko*

C: Aapki aatma ko bhi

(The Third Inclination)

D: In diye huye pavitra rahasyo ka anubhav karne ke baad phir se karunaakar prabhu ke sammukh, hum apne sir jhukhaaye



HOLY QURBANA KRAMAM

पवित्र बलिदान

C: Humaare prabhu aur parameshwar! Tere sammukh hum apne sir jhukhaate hai

P: (*Prayer*)

C: AMEN. BAREKMOR

P: HOOTHOMO

HYMN (*Maathaave Yaachikum*)

Punyashaalini tav maata ki

Santgano ki binti se bhi

Kshama mile hume aur mritako ko

Karuna barse nit daaso par

DISMISSAL

P: *Priya bandhuo...*

C: Amen. Prabhu aapki kurbaani sweekaar kare, aapki praarthanaao se humaari sahaayatabhi kare

